

2000

CHAPTER C-42.1

An Act respecting a Court of Appeal
for Saskatchewan and
making consequential
amendments to other acts

2000

CHAPITRE C-42,1

Loi concernant une Cour d'appel
de la Saskatchewan et
apportant des modifications
corrélatives à d'autres lois

2000

CHAPTER C-42.1

An Act respecting a Court of Appeal for Saskatchewan and making consequential amendments to other Acts

TABLE OF CONTENTS

| | | | |
|----|------------------------------------|----|--|
| 1 | Short title | 15 | Quorum |
| 2 | Interpretation | 16 | Re-hearings |
| 3 | Court continued | 17 | Queen's Bench judges assisting in court |
| 4 | Oath of office | 18 | Judge of first instance not to review own decision |
| 5 | Duties and powers of judges | 19 | Sittings |
| 6 | Duties and powers of chief justice | 20 | Judge in chambers |
| 7 | Right of appeal | 21 | Registrar |
| 8 | Interlocutory appeals | 22 | Rules of court |
| 9 | Appeal periods | 23 | Publication of rules |
| 10 | Appellate jurisdiction | 24 | R.S.S. 1978, c.C-42 repealed |
| 11 | Original jurisdiction | 25 | R.S.S. 1978, c.C-32, section 28 amended |
| 12 | Powers of the court | 26 | S.S. 1995, c.I-11.2, section 27 amended |
| 13 | Motions against decision of judge | 27 | S.S. 1995, c.R-16.2, Schedule 1 amended |
| 14 | Powers of court re evidence | 28 | Coming into force |

(Assented to June 27, 2000)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Court of Appeal Act, 2000*.

Interpretation

2 In this Act and the rules of court made pursuant to this Act, except where otherwise provided:

“**chief justice**” means the Chief Justice of Saskatchewan; (*«juge en chef»*)

2000

CHAPITRE C-42,1

Loi concernant une Cour d'appel de la Saskatchewan et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

TABLE DES MATIÈRES

| | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Titre abrégé | 16 | Nouvelles audiences |
| 2 | Définitions | 17 | Juge de la Cour du Banc de la Reine siégeant à la Cour |
| 3 | Maintien de la Cour | 18 | Inhabilité à siéger |
| 4 | Serment professionnel | 19 | Séances |
| 5 | Pouvoirs et fonctions des juges | 20 | Juge siégeant en cabinet |
| 6 | Pouvoirs et fonctions du juge en chef | 21 | Registraire |
| 7 | Droit d'appel | 22 | Règles de procédure |
| 8 | Appels interlocutoires | 23 | Publication des règles |
| 9 | Délais d'appel | 24 | Abrogation du ch.C-42 des L.R.S. 1978 |
| 10 | Compétence en appel | 25 | Modification de l'article 28 du ch. C-32 des L.R.S. 1978 |
| 11 | Compétence en première instance | 26 | Modification de l'article 27 du ch.I-11,2 des L.S. 1995 |
| 12 | Pouvoirs de la Cour | 27 | Modification de l'annexe 1 du ch.R-16,2 des L.S. 1995 |
| 13 | Motions attaquant la décision d'un juge | 28 | Entrée en vigueur |
| 14 | La Cour n'est pas liée par les conclusions du juge du procès | | |
| 15 | Quorum | | |

(Sanctionnée le 27 juin 2000)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte:

Titre abrégé

1 *Loi de 2000 sur la Cour d'appel.*

Définitions

2 Sauf disposition contraire, les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi et aux règles de procédure établies en vertu de la présente loi.

«**affaire**» Instance, autre qu'un appel, tenue devant la Cour. ("*matter*")

“**court**” means the Court of Appeal for Saskatchewan; (*«Cour»*)

“**decision**” includes any judgment, order, decree, verdict or finding; (*«décision»*)

“**judge**” means a judge of the court, and includes a supernumerary judge mentioned in subsection 3(5) and a judge of the Court of Queen’s Bench sitting pursuant to section 17; (*«juge»*)

“**matter**” means every proceeding in the court that is not an appeal; (*«affaire»*)

“**northern centre**” means any of the judicial centres of Battleford, Humboldt, Melfort, Prince Albert or Saskatoon or a place in Saskatchewan that is nearer to any of those judicial centres than to any other judicial centre; (*«centre judiciaire du nord»*)

“**registrar**” means the registrar of the Court of Appeal appointed pursuant to section 3 of *The Court Officials Act, 1984*, and includes a deputy registrar of the Court of Appeal appointed pursuant to that section; (*«registraire»*)

“**rules of court**” means the rules of court made pursuant to section 22. (*«règles de procédure»*)

Court continued

3(1) The Court of Appeal is continued as the Court of Appeal for Saskatchewan, and is a superior court of record having appellate jurisdiction.

(2) The court consists of a chief justice called the Chief Justice of Saskatchewan and eight other judges.

(3) The court shall sit at Regina and Saskatoon, and may sit at any other place that the chief justice considers appropriate.

(4) The Lieutenant Governor may, by proclamation, increase the number of judges.

(5) For each office of judge provided for by subsection (2), there is the additional office of supernumerary judge.

(6) A supernumerary judge shall hold himself or herself available to perform any judicial duties that may be assigned to the judge from time to time by the chief justice.

(7) The seal of the court is the seal approved by the Lieutenant Governor in Council.

Oath of office

4 Before entering on the duties of office, a judge shall take the following oath, administered by the Lieutenant Governor, the chief justice or another judge:

I, _____, do swear (*or solemnly affirm*) that I will well and truly serve our Sovereign Lady the Queen in the office of Chief Justice (*or a Judge*) of the Court of Appeal for Saskatchewan, and that I will duly and faithfully, and according to the best of my skill and knowledge, exercise the powers and trust reposed in me as Chief Justice (*or a Judge*) of that court. (So help me God.)

«**centre judiciaire du nord**» L'un des centres judiciaires de Battleford, Humboldt, Melfort, Prince Albert ou Saskatoon, ou tout endroit en Saskatchewan qui est situé plus près de l'un de ces centres judiciaires que de tout autre centre judiciaire. (“*northern centre*”)

«**Cour**» La Cour d'appel de la Saskatchewan. (“*court*”)

«**décision**» S'entend également d'un jugement, d'une ordonnance, d'une conclusion ou d'une décision, ou d'un jugement appelé *decree*. (“*decision*”)

«**juge**» Juge de la Cour, et s'entend également d'un juge surnuméraire visé au paragraphe 3(5) et d'un juge de la Cour du Banc de la Reine siégeant en vertu de l'article 17. (“*judge*”)

«**juge en chef**» Le juge en chef de la Saskatchewan. (“*chief justice*”)

«**registraire**» Le registraire de la Cour d'appel nommé en vertu de l'article 3 de la loi intitulée *The Court Officials Act, 1984*, et s'entend également d'un registraire adjoint de la Cour d'appel nommé en vertu du même article. (“*registrar*”)

«**règles de procédure**» Les règles de procédure établies en vertu de l'article 22. (“*rules of court*”)

Maintien de la Cour

3(1) La Cour d'appel est maintenue à titre de Cour d'appel de la Saskatchewan. Elle est une cour supérieure d'archives qui a compétence en appel.

(2) La Cour se compose du juge en chef, appelé juge en chef de la Saskatchewan, et de huit autres juges.

(3) La Cour siège à Regina et à Saskatoon; elle peut siéger à tout autre endroit que le juge en chef estime indiqué.

(4) Le lieutenant-gouverneur peut, par proclamation, augmenter le nombre de juges.

(5) La charge de juge prévue au paragraphe (2) comporte un poste de juge surnuméraire.

(6) Le juge surnuméraire se tient prêt à exercer toute fonction judiciaire que lui confie le juge en chef.

(7) Le sceau de la Cour est celui qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

Serment professionnel

4 Préalablement à son entrée en fonction, chaque juge prête serment devant le lieutenant-gouverneur, le juge en chef ou un autre juge dans les termes suivants:

Moi, _____, je jure (*ou j'affirme solennellement*) de servir fidèlement Sa Majesté la Reine dans l'exercice de ma charge de juge en chef (*ou de juge*) de la Cour d'appel de la Saskatchewan, de remplir mes attributions consciencieusement, fidèlement et dans toute la mesure de ma compétence et de mes connaissances. (Ainsi Dieu me soit en aide.)

Duties and powers of judges

5(1) The chief justice and the other judges are also, by virtue of their office, judges of the Court of Queen's Bench and:

- (a) for all purposes, have all the powers, rights, privileges and immunities of judges of the Court of Queen's Bench; and
- (b) are eligible to preside over trials of criminal and civil cases in the Court of Queen's Bench, to sit in chambers as judges of that court and to hear and determine all applications that may properly be made to a judge of that court sitting in chambers.

(2) Each judge has all the jurisdiction, both civil and criminal, possessed by the judges of any court in Saskatchewan pursuant to any Act or any Act of the Parliament of Canada.

(3) Nothing in this Act requires judges to preside over trials of criminal and civil cases, but they may, with the consent of the chief justice, preside over criminal and civil trials when requested to do so by the Chief Justice of the Queen's Bench.

Duties and powers of chief justice

6 The chief justice:

- (a) is the presiding judge and administrative head of the court; and
- (b) has general supervision and direction over the sittings of the court, assignment of the judicial duties of the court, court lists and administrative staff carrying out functions related to the court.

Right of appeal

7(1) In this section and section 9, "**enactment**" means:

- (a) an Act;
- (b) an Act of the Parliament of Canada; or
- (c) a regulation made pursuant to an Act or an Act of the Parliament of Canada;

but does not include this Act.

(2) Subject to subsection (3) and section 8, an appeal lies to the court from a decision:

- (a) of the Court of Queen's Bench or a judge of that court; and
- (b) of any other court or tribunal where a right of appeal to the court is conferred by an enactment.

(3) If an enactment provides that there is no appeal from a decision mentioned in subsection (2) or confers only a limited right of appeal, that enactment prevails.

Pouvoirs et fonctions des juges

5(1) Le juge en chef et les autres juges sont également, d'office, juges de la Cour du Banc de la Reine et:

- a) sont investis à toutes fins de tous les pouvoirs, droits, privilèges et immunités des juges de cette cour;
- b) peuvent y présider des procès en matière criminelle et civile, siéger en cabinet en qualité de juges de cette cour et connaître alors de toute demande qui peut être régulièrement présentée à un juge de cette cour siégeant en cabinet.

(2) Chacun des juges possède toute la compétence, tant civile que criminelle, que les lois fédérales et celles de la province confèrent aux juges des tribunaux de la Saskatchewan.

(3) La présente loi n'oblige pas les juges à présider des procès en matière criminelle et civile, mais ils peuvent, avec le consentement du juge en chef, présider des procès en matière criminelle et civile à la demande du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine.

Pouvoirs et fonctions du juge en chef

6 Le juge en chef:

- a) est le président et chef administratif de la Cour;
- b) assure la gestion et la direction générales des séances de la Cour, s'occupe de la répartition des fonctions judiciaires de la Cour, des rôles de la Cour et de l'assignation du personnel administratif qui exerce des fonctions liées à la Cour.

Droit d'appel

7(1) Au présent article et à l'article 9, «**texte**» désigne:

- a) une loi;
- b) une loi fédérale;
- c) un règlement d'application d'une loi ou d'une loi fédérale;

la présente définition ne comprend pas la présente loi.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 8, appel peut être interjeté à la Cour d'une décision:

- a) de la Cour du Banc de la Reine ou d'un juge de cette cour;
- b) de toute autre Cour ou de tout tribunal lorsque le droit d'appel à la Cour est confié par un texte.

(3) L'emporte le texte qui prévoit qu'il ne peut être interjeté appel d'une décision visée au paragraphe (2) ou qui confère uniquement un droit d'appel limité.

Interlocutory appeals

8(1) Subject to subsection (2), no appeal lies to the court from an interlocutory decision of the Court of Queen's Bench unless leave to appeal is granted by a judge or the court.

(2) Leave to appeal an interlocutory decision is not required in the following cases:

- (a) cases involving:
 - (i) the liberty of an individual;
 - (ii) the custody of a minor;
 - (iii) the granting or refusal of an injunction; or
 - (iv) the appointment of a receiver;
- (b) other cases, prescribed in the rules of court, that are in the nature of final decisions.

Appeal periods

9(1) In this section, "**date**" means, with respect to a decision:

- (a) the date of filing of the written reasons for the decision with the registrar, local registrar or chambers clerk of the Court of Queen's Bench, as the case may be; or
 - (b) where the decision has been pronounced in court or chambers with no provisions for written reasons to follow, the date of the oral pronouncement.
- (2) Subject to this section, a notice of appeal must be served within 30 days after the date of the decision being appealed from.
- (3) Where leave to appeal is necessary, an application for leave must be made within 15 days after the date of the decision for which leave to appeal is being sought or within any time ordered by the court or a judge.
- (4) Where a decision is made during or after a trial and the decision is only incidental to the trial, a notice of appeal from the incidental decision must be served not later than 30 days after the date of the judgment at trial, and a party appealing from the trial judgment may include in the notice of appeal of the trial judgment an appeal from the incidental decision.
- (5) Where a decision is made during or after the hearing of an application in chambers and the decision is only incidental to the application and does not dispose of the matter in issue, a notice of appeal from the incidental decision must be served not later than 15 days after the date of the judgment on the matter in issue in the application, and a party appealing from the judgment may include in the notice of appeal of the judgment an appeal from the incidental decision.
- (6) On the application of any party, a judge or the court may extend an appeal period mentioned in this section where, in the opinion of the judge or court, it is just and equitable to do so.
- (7) Where a provision of this section conflicts with a provision of an enactment governing an appeal, the provision of the enactment prevails.

Appels interlocutoires

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), il ne peut être interjeté appel à la Cour d'une décision interlocutoire de la Cour du Banc de la Reine que si un juge ou la Cour accorde l'autorisation d'appel.

(2) L'autorisation d'interjeter appel d'une décision interlocutoire n'est pas requise:

- a) dans les causes concernant:
 - (i) la liberté individuelle,
 - (ii) la garde d'un mineur,
 - (iii) l'octroi ou le refus d'une injonction,
 - (iv) la nomination d'un séquestre;
- b) dans d'autres causes, prescrites par les règles de procédure, qui sont de la nature de décisions définitives.

Délais d'appel

9(1) Dans le présent article, la «**date**» d'une décision correspond:

- a) soit à la date du dépôt auprès du registraire, du registraire local ou d'un greffier de la Cour du Banc de la Reine siégeant en cabinet, selon le cas, des motifs écrits de la décision;
- b) soit à la date du prononcé de la décision, dans le cas où la décision a été prononcée en audience publique ou en cabinet et qu'il n'a pas été prévu que les motifs écrits suivraient.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'avis d'appel doit être signifié dans les 30 jours de la date de la décision frappée d'appel.

(3) S'il est nécessaire d'obtenir l'autorisation d'appel, la requête en autorisation doit être présentée dans les 15 jours de la date de la décision frappée d'appel ou dans tout délai supplémentaire imparti par la Cour ou un juge.

(4) Lorsqu'une décision est rendue pendant ou après un procès et qu'elle n'est qu'accessoire au procès, l'avis d'appel de cette décision doit être signifié dans les 30 jours de la date du jugement rendu au procès, et l'appelant de ce jugement peut ajouter à l'avis d'appel l'appel du jugement accessoire.

(5) Lorsqu'une décision est rendue pendant ou après l'audition d'une requête en cabinet et qu'elle n'est qu'accessoire à la requête et ne tranche pas la question en litige, l'avis d'appel de cette décision doit être signifié dans les 15 jours de la date du jugement sur la question en litige dans la requête, et l'appelant de ce jugement peut ajouter à l'avis d'appel un appel de la décision accessoire.

(6) Sur demande d'une partie, la Cour ou un juge peuvent proroger un délai d'appel prévu au présent article, si la Cour ou le juge l'estime juste et équitable.

(7) La disposition d'un texte régissant un appel l'emporte sur les dispositions incompatibles du présent article.

Appellate jurisdiction

10 The court has appellate jurisdiction in civil and criminal matters where an appeal lies to the court, with any original jurisdiction that is necessary or incidental to the hearing and determination of an appeal.

Original jurisdiction

11 The court may, in its discretion, exercise original jurisdiction to grant relief in the nature of a prerogative writ.

Powers of the court

12(1) On an appeal, the court may:

- (a) allow the appeal in whole or in part;
- (b) dismiss the appeal;
- (c) order a new trial;
- (d) make any decision that could have been made by the court or tribunal appealed from;
- (e) impose reasonable terms and conditions in a decision; and
- (f) make any additional decision that it considers just.

(2) Where the court sets aside damages assessed by a jury, the court may assess any damages that the jury could have assessed.

Motions against decision of judge

13 Where issues of fact have been tried, or damages have been assessed, by a trial judge without a jury, any party is entitled to move against the decision of the trial judge, by motion for a new trial or otherwise:

- (a) within the same time that is allowed in cases of trial or assessment of damages by a jury; and
- (b) on the same grounds, including objections against the sufficiency of the evidence, or the view of the evidence taken by the trial judge, that are allowed in cases of trial or assessment of damages by a jury.

Powers of court re evidence

14 On an appeal from, or on a motion against, the decision of a trial judge or on any rehearing, the court is not obliged to grant a new trial or to adopt the view of the evidence taken by the trial judge, but the court shall act on its own view of what, in its judgment, the evidence proves, and the court may draw inferences of fact and pronounce the decision that, in its judgment, the trial judge ought to have pronounced.

Quorum

15(1) Any three judges constitute a quorum of the court at a sitting of the court.

(2) A decision of the three judges constituting a quorum, or of a majority of them, is deemed to be the decision of the court.

(3) Notwithstanding subsection (1), if an appeal or matter has been heard and is standing for judgment, and one or more of the judges who heard the appeal or matter resigns his or her office, dies or is absent through illness or other reason, the remaining judges may give the decision, and the decision is deemed to be the decision of the court.

Compétence en appel

10 La Cour possède la compétence en appel en matière civile et criminelle lorsque appel doit être interjeté à la Cour; par ailleurs, elle possède la compétence en première instance qui est nécessaire ou accessoire à l'audition et à la détermination d'un appel.

Compétence en première instance

11 La Cour peut, à son appréciation, exercer une compétence en première instance pour accorder un recours de la nature d'un bref de prérogative.

Pouvoirs de la Cour

12(1) Sur appel, la Cour peut:

- a) accueillir l'appel en tout ou en partie;
- b) rejeter l'appel;
- c) ordonner la tenue d'un nouveau procès;
- d) rendre toute décision qui aurait pu être rendue par la Cour ou le tribunal qui a prononcé la décision frappée d'appel;
- e) assortir une décision de modalités et de conditions raisonnables;
- f) rendre toute autre décision qu'elle estime juste.

(2) Lorsqu'elle annule des dommages-intérêts adjugés par un jury, la Cour peut évaluer tous dommages-intérêts que le jury aurait pu évaluer.

Motions attaquant la décision d'un juge

13 Lorsqu'un juge du procès siégeant sans jury a rendu sa décision sur une question de fait ou évalué les dommages-intérêts, une partie peut attaquer la décision, notamment par voie de motion visant la tenue d'un nouveau procès:

- a) dans le même délai que celui qui est prévu dans les cas où le procès a été tenu devant jury ou que les dommages-intérêts ont été évalués par un jury;
- b) pour les mêmes moyens, y compris pour insuffisance de preuve ou en raison des conclusions qu'en a tirées le juge, que ceux qui sont autorisés dans les cas où le procès a été tenu devant jury ou que les dommages-intérêts ont été évalués par un jury.

La Cour n'est pas liée par les conclusions du juge du procès

14 Lorsque la décision d'un juge du procès est portée en appel ou qu'une motion est présentée à cet égard, ou lors d'une nouvelle audience, la Cour n'est pas tenue d'ordonner la tenue d'un nouveau procès ou d'accepter les conclusions que le juge du procès a tirées de la preuve. La Cour se détermine en se fondant sur sa propre appréciation de la preuve et peut tirer les inférences factuelles et rendre la décision qu'aurait dû rendre, à son avis, le juge du procès.

Quorum

15(1) Trois juges constituent le quorum à une séance de la Cour.

(2) La décision des trois juges constituant le quorum ou de la majorité d'entre eux est réputée être celle de la Cour.

(3) Malgré le paragraphe (1), en cas de démission, de décès ou d'absence, notamment pour cause de maladie, d'un des juges ayant entendu un appel ou une affaire, mais n'ayant pas statué à cet égard, les autres juges peuvent rendre la décision, laquelle est réputée la décision de la Cour.

Re-hearings

16(1) The court shall re-hear an appeal or matter that has been heard and is standing for judgment if, due to the death, resignation or absence of two or more of the judges who heard the appeal or matter, only one of the judges who heard the appeal or matter remains.

(2) An uneven number of judges shall re-hear an appeal or matter that has been heard and is standing for judgment if:

- (a) the number of judges who heard the appeal or matter is later reduced to an even number of judges;
- (b) the remaining judges are equally divided on the appeal or matter; and
- (c) a party to the appeal or matter applies for a re-hearing.

Queen's Bench judges assisting in court

17(1) At the request of the chief justice but subject to the consent of the Chief Justice of the Queen's Bench, one or more judges of the Court of Queen's Bench may sit as judges where there are vacancies or where one or more of the judges are absent due to illness or any other reason.

(2) In the absence of the chief justice or where the office of chief justice is vacant, any two judges may make a request pursuant to subsection (1).

(3) In the absence of the Chief Justice of the Queen's Bench or where the office of the Chief Justice of the Queen's Bench is vacant, the non-supernumerary judge of that court who is senior in appointment to office may grant the consent required by subsection (1).

Judge of first instance not to review own decision

18 On any appeal or matter before the court, a judge shall not sit as one of the judges composing the court if the decision being appealed against or reviewed:

- (a) is the decision of the judge; or
- (b) was rendered before the judge.

Sittings

19(1) Subject to subsection 3(3), sittings of the court shall be held at the judicial centres of Regina and Saskatoon at any times that are fixed from time to time by the court.

(2) Subject to subsections (3) to (8) and subsection 3(3), all applications and appeals to the court, and all motions to be heard by the court, are to be entered for hearing and heard at a sitting of the court at the judicial centre of Regina.

(3) The court may hear at the judicial centre of Saskatoon any application or motion that is incidental to:

- (a) an appeal with respect to an action tried at a northern centre;
- (b) an appeal with respect to a matter heard at a northern centre; or
- (c) an appeal entered for hearing at a sitting of the court at the judicial centre of Saskatoon pursuant to this section.

Nouvelles audiences

16(1) La Cour réentend un appel ou une affaire qui a été entendu et qui n'a pas fait l'objet d'un jugement si, en raison du décès, de la démission ou de l'absence de deux ou de plusieurs des juges ayant entendu l'appel ou l'affaire, il ne reste plus qu'un seul des juges qui ont entendu l'appel ou l'affaire.

(2) Un nombre impair de juges réentend un appel ou une affaire qui a été entendu et qui n'a pas fait l'objet d'un jugement dans les cas suivants:

- a) le nombre de juges qui ont entendu l'appel ou l'affaire est réduit par la suite à un nombre pair;
- b) il y a partage égal sur l'appel ou l'affaire entre les juges qui restent;
- c) une partie à l'appel ou à l'affaire demande une nouvelle audience.

Juge de la Cour du Banc de la Reine siégeant à la Cour

17(1) À la demande du juge en chef, mais sous réserve du consentement du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine, un ou plusieurs juges de la Cour du Banc de la Reine peuvent siéger comme juges en cas de vacances ou en cas d'absence ou d'empêchement d'un ou de plusieurs juges pour cause de maladie notamment.

(2) En l'absence du juge en chef ou en cas de vacance de sa charge, la demande prévue au paragraphe (1) peut être faite par deux juges.

(3) En l'absence du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine ou en cas de vacance de sa charge, le doyen des juges non surnuméraires de cette cour peut accorder le consentement visé au paragraphe (1).

Inhabilité à siéger

18 Sur tout appel ou affaire porté devant la Cour, un juge ne peut faire partie de la formation des juges saisis, si la décision frappée d'appel ou révisée:

- a) ou bien a été rendue par ce juge;
- b) ou bien a été rendue devant ce juge.

Séances

19(1) Sous réserve du paragraphe 3(3), les séances de la Cour ont lieu dans les centres judiciaires de Regina et de Saskatoon aux dates qu'elle fixe.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (8) et du paragraphe 3(3), les requêtes et les appels dont la Cour est saisie de même que toutes les motions qu'elle entend doivent être mis au rôle et entendus lors d'une séance de la Cour tenue au centre judiciaire de Regina.

(3) La Cour peut entendre au centre judiciaire de Saskatoon toute requête ou motion accessoire:

- a) ou bien à un appel relatif à une action instruite dans un centre judiciaire du nord;
- b) ou bien à un appel relatif à une affaire entendue dans un centre judiciaire du nord;
- c) ou bien à un appel mis au rôle pour être entendu lors d'une séance de la Cour tenue au centre judiciaire de Saskatoon conformément au présent article.

- (4) Where a person appeals to the court with respect to an action tried or a matter heard at a northern centre:
- (a) the person may include in the notice of appeal a request that the appeal be heard at the judicial centre of Saskatoon; and
 - (b) if the person does not make a request pursuant to clause (a), any other party to the appeal may, within 10 days after being served with the notice of appeal, file with the registrar a request that the appeal be heard at the judicial centre of Saskatoon.
- (5) On the filing of a notice of appeal containing a request pursuant to clause (4)(a) or on the filing of a request pursuant to clause (4)(b):
- (a) the registrar shall:
 - (i) enter the appeal for hearing at a sitting of the court at the judicial centre of Saskatoon; and
 - (ii) in the case of a request pursuant to clause (4)(b), mail a notice of the entry to each of the other parties to the appeal; and
 - (b) every appeal entered pursuant to clause (a) shall, subject to subsections (6) and (7), be heard at the judicial centre of Saskatoon.
- (6) Where an appeal has been entered for hearing at a sitting of the court at the judicial centre of either Regina or Saskatoon, any of the parties to the appeal may file with the registrar a request signed by all of the parties to have the appeal heard at the other judicial centre.
- (7) On the filing of a request pursuant to subsection (6):
- (a) the entry is deemed to be cancelled;
 - (b) the registrar shall enter the appeal for hearing at a sitting of the court at the judicial centre of:
 - (i) Saskatoon, in the case of an appeal originally entered for hearing at Regina; and
 - (ii) Regina, in the case of an appeal originally entered for hearing at Saskatoon; and
 - (c) the appeal shall be heard at a sitting of the court at the judicial centre specified in clause (b).
- (8) Subsections (3) to (7) do not apply with respect to appeals related to prosecutions pursuant to the *Criminal Code* and the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) and appeals pursuant to the *Young Offenders Act* (Canada).

- (4) La personne qui interjette appel à la Cour relativement à une action instruite ou à une affaire entendue dans un centre judiciaire du nord:
- a) peut demander dans l'avis d'appel que l'appel soit entendu au centre judiciaire de Saskatoon;
 - b) si elle ne fait pas la demande visée à l'alinéa a), toute autre partie à l'appel peut, dans un délai de 10 jours après avoir reçu signification de l'avis d'appel, déposer auprès du registraire une demande pour que l'appel soit entendu au centre judiciaire de Saskatoon.
- (5) En cas de dépôt d'un avis d'appel contenant la demande visée à l'alinéa (4)a) ou de dépôt de la demande prévue à l'alinéa (4)b):
- a) le registraire:
 - (i) met l'appel au rôle pour qu'il soit entendu lors d'une séance de la Cour tenue au centre judiciaire de Saskatoon,
 - (ii) dans le cas de la demande prévue à l'alinéa (4)b), envoie par la poste à chacune des autres parties à l'appel un avis de la mise au rôle;
 - b) sous réserve des paragraphes (6) et (7), tout appel mis au rôle conformément à l'alinéa a) est entendu au centre judiciaire de Saskatoon.
- (6) Lorsqu'un appel a été mis au rôle pour être entendu lors d'une séance de la Cour tenue au centre judiciaire de Regina ou de Saskatoon, toute partie à l'appel peut déposer auprès du registraire une demande signée par toutes les parties pour que l'appel soit entendu à l'autre centre judiciaire.
- (7) En cas de dépôt de la demande prévue au paragraphe (6):
- a) la mise au rôle est réputée annulée;
 - b) le registraire met au rôle l'appel pour qu'il soit entendu à une séance de la Cour tenue au centre judiciaire:
 - (i) de Saskatoon, s'agissant d'un appel ayant été mis au rôle à l'origine pour être entendu à Regina,
 - (ii) de Regina, s'agissant d'un appel ayant été mis au rôle à l'origine pour être entendu à Saskatoon;
 - c) l'appel est entendu lors d'une séance de la Cour tenue au centre judiciaire visé à l'alinéa b).
- (8) Les paragraphes (3) à (7) ne s'appliquent pas aux appels en matière de poursuites régies par le *Code criminel* et la *Loi sur les drogues et substances contrôlées* (Canada) et aux appels régis par la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

Judge in chambers

20(1) A single judge sitting in chambers may hear and dispose of an application or motion that is incidental to an appeal or matter pending in the court and that does not involve the decision of the appeal on the merits.

(2) A single judge sitting in chambers may hear and dispose of an application for leave to appeal.

(3) An order made by a judge in chambers, other than an order granting or denying leave to appeal, may be discharged or varied by the court.

Registrar

21(1) The registrar may exercise any power or jurisdiction of a judge sitting in chambers that may be conferred on the registrar by the rules of court.

(2) For the purposes of subsection (1), “**registrar**” does not include a deputy registrar.

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the fees and charges payable to the registrar.

Rules of court

22 The judges, or a majority of them present at any meeting held for that purpose, may make rules of court:

(a) regulating the practice and procedure relating to all appeals or matters coming before the court, the duties of the officers of the court and, subject to subsection 21(3), the costs of proceedings in the court;

(b) for the purposes of clause 8(2)(b), prescribing cases that are in the nature of final decisions;

(c) authorizing the registrar to do any specified thing or transact any specified business;

(d) subject to subsection 21(2), authorizing the registrar to exercise any power or jurisdiction that may be exercised by a judge sitting in chambers pursuant to any Act, Act of the Parliament of Canada or the custom or practice of the courts;

(e) fixing a tariff of fees and costs to be allowed to solicitors and counsel on proceedings in the court;

(f) providing for any other thing that the judges consider expedient for better attaining the ends of justice, advancing the remedies of parties, carrying into effect the provisions of this Act or providing for any subject that is not sufficiently provided for in this Act.

Juge siégeant en cabinet

20(1) Un juge siégeant seul en cabinet peut connaître de toute requête ou motion qui est accessoire à un appel ou à une affaire en instance devant la Cour et qui ne concerne pas la décision de l'appel sur le fond.

(2) Le juge siégeant seul en cabinet peut connaître d'une requête en autorisation d'appel.

(3) Peut être annulée ou modifiée par la Cour l'ordonnance rendue par un juge siégeant en cabinet qui n'est pas une ordonnance accordant ou rejetant l'autorisation d'interjeter appel.

Registraire

21(1) Le registraire peut exercer tout pouvoir ou la compétence d'un juge siégeant en cabinet que peuvent conférer au registraire les règles de procédure.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «**registraire**» ne s'entend pas du registraire adjoint.

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les droits et les frais payables au registraire.

Règles de procédure

22 Les juges ou la majorité d'entre eux présents à une réunion convoquée à cette fin peuvent établir des règles de procédure:

- a) régissant la pratique et la procédure relatives aux appels ou aux affaires dont la Cour est saisie, les fonctions des auxiliaires de la Cour et, sous réserve du paragraphe 21(3), les dépens des instances dont elle est saisie;
- b) pour l'application de l'alinéa 8(2)b), déterminer les causes qui sont de nature de décisions définitives;
- c) habilitant le registraire à s'acquitter des tâches et des travaux précisés dans ces règles;
- d) sous réserve du paragraphe 21(2), habilitant le registraire à exercer le pouvoir ou la compétence que peut exercer un juge siégeant en cabinet conformément à une loi, à une loi fédérale, à la coutume ou aux usages judiciaires;
- e) fixant le barème des honoraires et des frais qui doivent être accordés aux procureurs et aux avocats dans les instances dont la Cour est saisie;
- f) pourvoyant soit à toute autre question qui, selon eux, permettra de mieux servir les fins de la justice, de protéger les recours des parties ou d'appliquer les dispositions de la présente loi, soit à toute autre question insuffisamment régie par la présente loi.

Publication of rules

23(1) All rules of court made pursuant to this Act must be published in *The Saskatchewan Gazette* with as little delay as possible.

(2) Subject to subsections (3) and (4), subsection (1) does not apply to a general consolidation and revision of the rules of court.

(3) A notice of the promulgation of a consolidation and revision of the rules of court must be published in the Gazette and must state the date on which the consolidation and revision of the rules of court comes into force.

(4) The date on which a consolidation and revision of the rules of court comes into force must be later than the date of publication of the notice.

R.S.S. 1978, c.C-42 repealed

24 *The Court of Appeal Act* is repealed.

R.S.S. 1978, c.C-32, section 28 amended

25 Section 28 of *The Controverted Elections Act* is amended by striking out "*The Court of Appeal Act*" and substituting "*The Court of Appeal Act, 2000*".

S.S. 1995, c.I-11.2, section 27 amended

26 Subsection 27(1) of *The Interpretation Act, 1995* is amended by adding the following definition after the definition of "co-operative":

"**Court of Appeal**" means the Court of Appeal for Saskatchewan; («*Cour d'appel*»).

S.S. 1995, c.R-16.2, Schedule 1 amended

27 Clause (a) of Schedule 1 of *The Regulations Act, 1995* is repealed.

Coming into force

28 This Act comes into force on proclamation.

Publication des règles

23(1) Les règles de procédure établies en vertu de la présente loi doivent être publiées à bref délai dans la *Gazette de la Saskatchewan*.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la codification et à la révision générales des règles de procédure.

(3) Avis de la promulgation de la codification et de la révision des règles de procédure doit être publié dans la *Gazette* et indiquer la date de leur entrée en vigueur.

(4) La date d'entrée en vigueur de la codification et de la révision des règles de procédure doit être postérieure à celle de la publication de l'avis.

Abrogation du ch.C-42 des L.R.S. 1978

24 La loi intitulée *The Court of Appeal Act* est abrogée.

Modification de l'article 28 du ch.C-32 des L.R.S. 1978

25 L'article 28 de la loi intitulée *The Controverted Elections Act* est modifié par suppression des mots «*The Court of Appeal Act*» et leur remplacement par les mots «*The Court of Appeal Act, 2000*».

Modification de l'article 27 du ch.I-11,2 des L.S. 1995

26 Le paragraphe 27(1) de la *Loi d'interprétation de 1995* est modifié par insertion de la définition suivante après la définition de «coopérative»:

«**Cour d'appel**» La Cour d'appel de la Saskatchewan. ("*Court of Appeal*") ».

Modification de l'annexe 1 du ch.R-16,2 des L.S. 1995

27 L'alinéa a) de l'annexe 1 de la *Loi de 1995 sur les règlements* est abrogé.

Entrée en vigueur

28 La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

REGINA, SASKATCHEWAN
Printed by the authority of
THE QUEEN'S PRINTER
Copyright©2000

Imprimé par l'Imprimeur
de la Reine pour la Saskatchewan
REGINA, (SASKATCHEWAN)
©2000